

עריכה ופירושי המילים: אלי פררה

(שָׁחָה – התכופפה; נחלשה)

*שָׁחָה נִפְשִׁי / חיים נחמן ביאליק

(שָׁחָה – ראה לעיל)

*שָׁחָה נִפְשִׁי לְעָפָר

תַּחַת מִשָּׂא אֱהַבְתֶּכֶם;

אֲלֵלִי, כִּי הִיִּיתִי

*אֲסַתְרָא בְּלִגְיִנְתְּכֶם!

(*אֲסַתְרָא: מטבע קטן; לִגְיִנָא – כד. ביטוי מארמית: "אסטרן)

בלגינא קיש קיש קריה": שמשמעותו בשיר: הייתי בשבילכם

רק אחד שעושה רעש)

(*שִׁתָּם – עולים; צרים; *נְוִי – ביתני)

וְלָמָּה *שִׁתָּם עַל- *נְוִי?

מָה-חֲטָאתִי, מָה-כָּחִי?

לֹא מְשׁוֹרֵר, לֹא נְבִיא –

חוֹטֵב עֲצִים אֲנֹכִי.

(*קָרְדָם – גרזן)

חוֹטֵב עֲצִים, אִישׁ *קָרְדָם,

עוֹשֶׂה מְּלֶאכֶתִּי לְתַמִּי;

*וְרַד הַיּוֹם, וְיָדִי רִפְתָּה,

*וְקָהָה שׁוֹבֵת קָרְדָמִי.

(*וְרַד – כפשוטו: ירד)

(*וְקָהָה – לא חד; נפגם חודו של הקרדס)

שְׂכִיר יוֹם קָצָר אֲנֹכִי,

פוֹעֵל נָטָה לְגִבּוֹלְכֶם;

וְלֹא עַת-דְּבָרִים לִי עָתָה,

וְלֹא יוֹם תְּרוּעָה לְכַלְכֶם.

אֵיכָה נִשָּׂא פְּנִינוּ?

בְּמָה נִקְדָּם יוֹם יָבֵא?

אִישׁ לְחֶשְׁבוֹן עוֹלָמוֹ!

אִישׁ לְסִבְלוֹת לְבָבוֹ!